



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2022
THÁNG 5

Lễ hội Nikichi matsuri lần 40

第40回 仁吉 まつり やさしい日本語 P.1

Đây là lễ hội ở ngôi chùa của thị trấn Kira. Tại lễ hội này có các sự kiện và có nhiều cửa hàng bán đồ ăn uống



Thời gian : 9:00 ~ 16:00 (chủ nhật) 05-06

Địa điểm : Chùa Gentokuji của thị trấn Kira, được tổ chức xung quanh đường của chùa Fukusenji

※ Từ tuyến tàu Meitetsu ga Kamiyokosuka đi bộ mất 3 phút.



<Thông tin liên lạc> Nishio Minami Shokoukai Số điện thoại 0563-32-1141

Bộ phận quầy 4 tầng 2 Nishioshiyakusho Số điện thoại 0563-65-2168

Bản đồ xung quanh



西尾市ファミリーサポートセンター やさしい日本語 P.2

Trung tâm hỗ trợ gia đình Family support center Nishio

Là tổ chức kết nối “người muốn nhờ chăm trẻ hộ” và “người có thể chăm trẻ” với nhau để hỗ trợ nuôi con. Bằng việc đăng ký với trung tâm hỗ trợ gia đình Family support center Nishio là bạn có thể sử dụng hỗ trợ này.

Nội dung có thể sử dụng: Đưa đón con đi lớp, hay là trông con hộ v.v.

Người có thể sử dụng: Gia đình có con nhỏ từ 0 tuổi ~ học sinh năm 6 tiểu học.

Thời gian có thể sử dụng: 6:00 ~ 22:00

Chi phí của 1 tiếng với 1 trẻ

	Ngày thường	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ, ngày đầu cuối năm
7:00 ~19:00	600 yên	700 yên
Ngoài khoảng thời 7:00 ~ 19:00	700 yên	800 yên



Cách sử dụng: Đăng ký làm thành viên

Đăng ký ở tầng 5 Sougo fukushi center

Thông tin chi tiết thì
hãy xem trên web.



※ Cần thiết gọi điện để hẹn lịch

※ Nếu không có người trông con thì không thể sử dụng được.

Trước tiên hãy nói chuyện với chúng tôi.

<Thông tin liên lạc > trung tâm hỗ trợ gia đình Family support center

Nishio

Địa chỉ: Chi tiết hãy xem bản đồ thông qua mã QR bên



Số điện thoại 0563-57-5007

Hãy phân loại rác!

ごみの分別をしよう やさしい日本語 P.3

Rác thải của thành phố Nishio đang gia tăng. Hãy giảm tải rác thải bằng cách nâng cao ý thức phân loại rác.

○ Đồ bỏ và rác cháy được Moeru gomi	✗ Đồ không được bỏ vào rác cháy được
<p>Rác tươi Lá rụng Móc nhựa</p> <p>Gấu bông Găng tay Đĩa, vỏ đĩa</p> <p>Túi cặp Vỏ sò, hén</p>	<p>Lon rỗng Chai lọ rỗng Bình ga</p> <p>Đồ thủy tinh Máy tính xách tay Kéo</p> <p>Pin Đồng hồ</p>

OK ↓



↓ Tìm hiểu !

Hãy xem qua video và phần mềm liên quan đến rác

Phần mềm 「さんあ〜る」



YouTube



Tuyển học sinh vào lớp 児童クラブ của mùa hạ năm 2022

Bạn có thể gửi trông con khi bạn bận công việc không thể chăm con.

Cách đăng ký

- Hãy đến Nishio shiyakusho tại tầng 1 quầy số 3
- Hãy đăng ký trong khoảng thời gian từ thứ 2 ngày 16 tháng 5 ~ thứ 6 ngày 3 tháng 6.

Dành cho học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Thời gian sử dụng: Thứ 5 ngày 21 tháng 7 năm 2022 ~ thứ 4 ngày 31 tháng 8 năm 2022



Thời gian	Tiền phí
7:30 ~ 18:00	15,500 yên
7:30 ~ 18:30	16,500 yên
8:00 ~ 18:00	14,500 yên
8:00 ~ 18:30	15,500 yên



※ Những người muốn ăn nhẹ thì cần trả thêm..... 1,500 yên.

<Thông tin liên lạc> Tầng 1 quầy 3 bộ phận hỗ trợ nuôi con **SĐT** 0563-65-2108

今月の税金 (お金) やさしい日本語 P.4

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng, trả ở combini, trả bằng điện thoại thông minh. ※ Có thể sẽ sinh lãi nếu không trả đúng thời hạn.



Hạn nộp của các thuế sau là thứ 3 ngày 31/5

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế xe hạng nhẹ (toàn kỳ)	Tầng 2 tòa thị chính 1.4 <small>Bộ phận thuế 税務課</small> 0563-65-2125

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.5

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 12/5

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 22/5

<Thông tin liên lạc> Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

<Thông tin liên lạc> Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia

đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

<Thời gian tiếp nhận> Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< [Thông tin liên lạc](#) >

Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 3/2021

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (06.05.2022) ~ thứ 6 (13.05.2022)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 6 (20.05.2022)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (01.07.2022)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Miyaura jyutaku	Yonezu cho miyaura 68	1	21,000 ~ 41,200	3DK	Không
Kaminoki jyutaku	Kira cho kamiyokosuka kaminoki 14-1	1	3,700 ~ 7,300	2K	Không

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

給付型奨学金 広報にしお P. 23

Bắt đầu từ tháng 6 đăng tuyển trợ cấp học bổng cho học sinh

Chế độ này là trợ cấp học bổng cho học sinh cấp 3 mặc dù có năng lực nhưng vì lý do kinh tế mà gặp khó khăn trong việc đi học. Hỗ trợ cho các bạn trẻ gánh vác tương lai của Nishio.



【Đối tượng】 Người có thể **thỏa mãn tất cả 6 điều sau:**

- ① Sống trong Shi
- ② Đang là học sinh cấp 3
- ③ Thành tích học tập ưu tú (thành tích của năm 2021 theo thang điểm là 5 thì đạt khoảng từ 3.2 trở lên)
- ④ Vì lý do kinh tế mà gặp khó khăn trong việc đi học
- ⑤ Hạnh kiểm tốt
- ⑥ Không nhận học bổng nào khác ※ Trừ học bổng vay trả

【Số tiền học bổng】

Mỗi tháng 9000 yên

※ Không cần phải trả lại

【Số lượng tuyển】: 100 người

【Giấy tờ cần nộp】

- ① Đơn đăng ký
- ② Giấy giới thiệu của hiệu trưởng
- ③ Giấy chứng minh thành tích
- ④ Giấy ghi tình trạng gia đình
- ⑤ Giấy chứng minh thu nhập của tất cả người có thu nhập trong hộ
- ⑥ Phiếu cư trú của toàn thành viên trong gia đình



【Thời hạn đăng ký】(thứ 4) 01.06.2022 ~ (thứ 5) 30.06.2022 hãy nộp trực tiếp cho quầy 2 tầng 4 Nishio shiyakusho

Giấy tờ cần thiết có thể nhận tại Nishio shiyakusho tầng 4 quầy số 2. Hoặc là có thể download tại trang chủ Nishio

[Thông tin liên lạc:](#) Nishio shiyakusho tầng 4 quầy số 2 **SĐT** 0563-65-2172

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

[Chú ý] Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

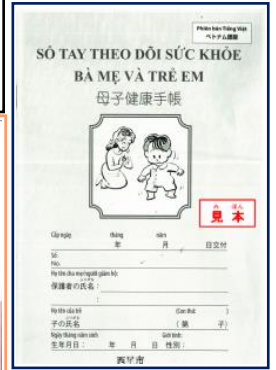
nào để nhận được 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.



[?] Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 và

『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

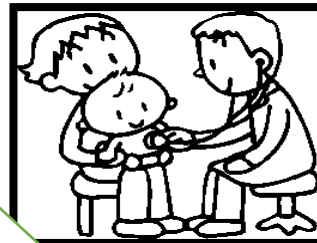
Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)



Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ
小児救急電話相談

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chouko matsujima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ
在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật ngày 01 - 05	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT 0563-72-1701	Isshiki cho 一色町
Thứ 3 ngày 03 - 05	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田整形外科クリニック	SĐT 0563-54-3022	Choda cho 丁田町
Thứ 4 ngày 04 - 05	Khoa da liễu Nishimura 西村皮膚科	SĐT 0563-54-1239	Imagawa chou 今川町
Thứ 5 ngày 05 - 05	Khoa tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SĐT 0563-65-5540	Shindoba Cho 新渡場町
Chủ nhật ngày 08 - 05	Viện mắt Katou 加藤眼科医院	SĐT 0563-56-3308	Yazone chou 矢曾根町
Chủ nhật ngày 15 - 05	Viện tai mũi họng Katou 加藤耳鼻咽喉科医院	SĐT 0563-56-3309	Yazone chou 矢曾根町
Chủ nhật ngày 22 - 05	Bệnh viện Nishio 西尾病院	SĐT 0563-57-5138	Izumi chou 和泉町
Chủ nhật ngày 29 - 05	Phòng khám Inagaki Ladys 稲垣レディースクリニック	SĐT 0563-54-1188	Yokote chou 横手町
Chủ nhật ngày 05 - 06	Bệnh viện phục hồi chức năng Aichi あいちリハビリテーション病院	SĐT 0563-52-9001	Ewara chou 江原町

Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 1/4/2022)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,493 người

Dân số người nước ngoài: 9,886 người

① Người Braxin : 3,517 người	② Người Việt Nam : 2,713 người
③ Người Philippin : 1,415 người	④ Người Indonexia : 662 người
⑤ Người Trung Quốc : 470 người	※ Khác : 1,109 người

Nishio shiyakusho
西尾市役所

Chiiki tsunagari ka
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chính sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2
愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175